



*História dobrovoľníckych prác
na bratislavskej Kalvárii*

INEX Slovakia - občianske združenie



Kalvárie

V 17.storočí, keď stále viac hrozilo nebezpečenstvo tureckej okupácie a rozmach protestantizmu, hľadala katolícka cirkev prostriedky, ktorými by veriacich pripútali k sebe viac ako omše a modlitby.

Protireformácia priniesla do strednej Európy nový, dovtedy neznámy fenomén. Bolo to budovanie Kalvárií, miest pripomínajúcich vrch v Jeruzaleme, na ktorom zomrel Ježiš Kristus.

Po vzore jeruzalemskej Golgoty (*lat. Calvaria*) musela byť Kalvária situovaná na zďaleka viditeľnom, nezalesnenom kopci. Najmä kríž s Ukrižovaným Kristom musel byť viditeľný z každej strany, preto boli Kalvárie až do polovice 20. storočia starostlivo udržiavané a náletové dreviny odstraňovali.



Kalvárie sú v barokovom ponímaní spojením výtvoru človeka s prírodou, čo znamená, že výstavba je prispôbená terénu a má obvykle 7, 14 alebo 10 zastavení (štácií, kaplniek). Na našom území iniciovali výstavbu Kalvárii jezuiti, na rozdiel od okolitých krajín, kde to boli františkáni (Rakúsko, Poľsko, Nemecko, Taliansko).

Medzi prvé Kalvárie na území Slovenska patrí bratislavská Kalvária. Bola postavená v roku 1694 na mieste, kde sa údajne zdržiavalo turecké vojsko. Bola postavená na holom kopci na sever od mesta, medzi dvoma údoliami. V jednom z nich bola neskôr vybudovaná železničná trať. Kríž s Kristom bol dlhé roky z námestia pred hlavnou stanicou veľmi dobre viditeľný.

Bratislavská Kalvária - 17. a 18.storočie

Roku 1694 sa zástupcovia bratislavskej mestskej rady a jezuitov dohodli, že na pamiatku víťazstva nad Turkmi postavia kostol Povýšenia Svätého kríža na dnešnom kopci „Kalvária“. Základný kameň kaplnky bol položený 27. mája. V tom istom roku boli na Kalvárii vybudované i malé zastavenia z dreva. V roku 1713 vypukol v Bratislave mor.

Mnoho Bratislavčanov preto hľadalo útočisko v núdzových domčekoch v blízkosti Kalvárie. Po skončení moru mešťan Ján Lauerman z vďaky za to, že nákazu prežil on i celá jeho rodina, dal postaviť dve barokové kaplnky s maľbami a plastikami. Jednu na severovýchodnom brehu Kalvárie, ktorá stojí dodnes, a je zasvätená svätému Petrovi.

Druhá kaplnka, venovaná pamiatke Panny Márie, bola postavená na Hlbokej ceste a dnes nie je zachovaná. V kaplnke bola umiestnená socha Panny Márie s Ježišom na rukách. Socha i kaplnka boli v starostlivosti dvoch pustovníkov, Blažeja a Hieronyma. Po smrti pustovníkov kaplnka postupne chradla.



V roku 1822 sa prišlo k jej obnove a v roku 1824 sa začala výstavba novej väčšej kaplnky. Bola vysvätená 15. septembra 1824 a bola zasvätená úcte Márie Panny Snežnej. Stala sa základom prvého kostola na kalvárii.

19.storočie

Na popud hlavného mestského architekta bola na Kalvárii na konci 19.storočia vybudovaná nová vychádzková cesta. Bratislavský okrášľovací spolok tu osadil lavičky, vysadil javorovú alej a ihličnany. Kalvária sa stala okrem miesta náboženského i miestom odpočinku.

20.storočie

Po roku 1918 sa Bratislava rozrastala, boli postavené obytné štvrte na Lamačskej ceste, pri Horskom Parku i na Kalvárii. Vytvorenie novej samostatnej fary na Kalvárii bolo stále nevyhnutnejšie. 5. augusta 1933, na sviatok Panny Márie Snežnej, bola novozriadená fara a s kaplnkou odovzdaná do správy Reholy svätého Františka. S pribúdajúcim počtom obyvateľov pribúdala i počet veriacich a kaplnka, ktorá dokázala pojať 300 veriacich, sa stávala nedostatočnou.

Preto sa roku 1943 kaplnka rúca a na jej mieste sa budujú základy nového kostola. V rovnakom období boli poškodené alebo úplne zničené i barokové plastiky, ktoré tvorili súčasť zastavení. Po druhej svetovej vojne bola Bratislavskej Kalvárii venovaná len minimálna pozornosť. Koncom 50. rokov musela z ideologických dôvodov ustúpiť 50 metrová veža z kostola Panny Márie Snežnej, keďže pôsobila rušivo vo výhlade na Slavín. V 70. rokoch musela ustúpiť výstavbe komunikácie Pražská cesta i veľká časť Krížovej cesty. Kalvária sa už svojho 300-ročného jubilea nedožila vo svojej plnej kráse.

Súčasnosť

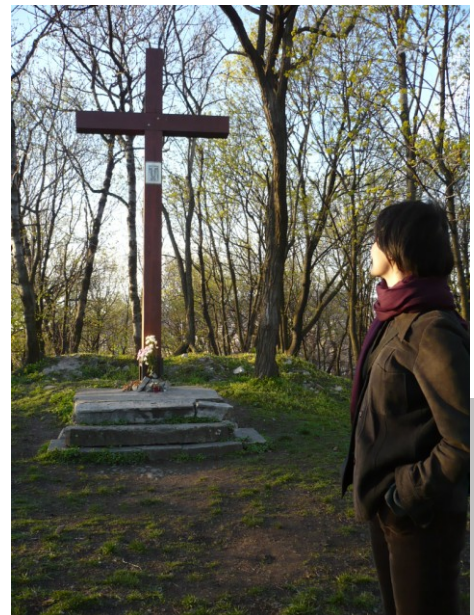
Mestská časť Bratislava – Staré Mesto iniciovala projekt „Revitalizácia Kalvárie v Bratislave“ a spolu s ďalšími spolupracujúcimi organizáciami zabezpečila v rokoch 1997 – 2001 etapu predprojektovej prípravy.

Cieľom projektu je:

- *revitalizácia prírodného prostredia lokality Kalvária*
 1. zlepšenie a zachovanie podmienok pre prežitie živočíchov a rastlín typických pre lokalitu
 2. zrekonštruovanie a zakonzervovanie zvyškov stavieb pôvodnej Krížovej cesty
 3. obnovenie liturgickej funkcie Kalvárie
 4. obnovenie výletného miesta a vytvorenie atraktívneho priestoru pre oddych a krátkodobú rekreáciu obyvateľov Bratislavy a jej návštevníkov

Finančná náročnosť projektu a fakt, že na Kalvárii nemožno vyťať stromy bez vysadenie iných, či finančnej náhrady, oddiaľujú realizačnú fázu projektu.

Kresťanské spoločenstvo Sprevdzajúci – pútnické bratstvo sa stará o vyznačenie zastavení krížovej cesty na stromoch.



Kalvária dnes

Zo spolupráce mestskej časti Bratislava - Staré Mesto, Asociácie priemyslu a ochrany prírody (APOP) a občianskeho združenia INEX Slovakia sa zrodila myšlienka postupnej revitalizácie Kalvárie.

Myšlienkou projektu je prispieť k zachovaniu Kalvárie a kultúrnych a historických hodnôt, ktoré reprezentuje. Keďže realizácia vypracovaného projektu je z časovej i finančnej stránky veľmi náročná, revitalizácia je realizovaná formou MTDP – teda medzinárodného tábora dobrovoľníckej práce.

Ide o neformálnu skupinu mladých ľudí, ktorí vo svojom voľnom čase bezodplatne vypomáhajú pri obnove Kalvárie. Keďže ide o prácu dobrovoľníkov, teda neodborníkov, dohliada na nich odborník, tiež dobrovoľník. Tomu bolo uspôsobené i zameranie prác. Práce pozostávajú z odhaľovania pôvodného pútnického chodníka a revitalizácie lesíka, teda prác technicky zvládnuteľných aj laikom.



Tábory sa začali realizovať v roku 2005 a doteraz sa na Kalvárii vystriedalo 7 turnusov, dokopy takmer 100 dobrovoľníkov pomáhalo pri jej zachovávaní. Každoročne sa opätovne od buriny čistia časti chodníka odhalené v minulých sezónach, pokračuje sa s odhaľovaním, čistí sa les a odstraňujú sa náletové dreviny.

Okrem prác na fyzickom zachovávaní Kalvárie v sebe tábory nesú aj inú zložku. Kolektív ľudí z rôznych krajín a kultúr, často aj rôznych náboženských vyznaní, spolu dva týždne pracuje na tejto náboženskej a historickej pamiatke. Tábory sú prostriedkom neformálneho vzdelávania, prostriedkom na odbúranie stereotypov a možnosťou, ako naozaj spoznať iné národy a iné postoje k životu. Vďaka špecifikám projektu Kalvária sa formujú postoje k otázke náboženského vyznania a histórií.

Od roku 2008 sú tábory obohatené aj o “Hody kultúr”, teda otvorené kultúrne podujatie, ktoré sa snaží priblížiť kultúru a kultúrne hodnoty dobrovoľníkov v danom roku pôsobiacich na Kalvárii. Podujatie sa teší obľube Bratislavčanov a nepriamo prispieva k šíreniu informácií o Kalvárii medzi nimi.

V roku 2009 bol tábor realizovaný formou bilaterálnej spolupráce kórejských dobrovoľníkov a bratislavských vysokoškolákov študujúcich ázijské jazyky. Keďže väčšina populácie v Kórey je katolícka, tábor na Kalvárii je pre kórejských dobrovoľníkov spôsob, ako sa priblížiť vnímaniu katolíckej viery v Európe. Kórejské hody kultúr sa stretli s veľkým záujmom Bratislavčanov a pomohli rozšíriť povedomie o tejto pamiatke.

Na začiatku celej myšlienky stáli

RNDr. Eva Kocianová (botanička)

Venovala sa výskumu a ochrane rastlín v oblasti Bratislavy, spracovala viaceré projekty ako napr. návrhy na maloplošné chránené územia CHA Chorvátske rameno, CHA les v Hrabínách, CHA Lesné diely a mnohé iné. Bola členkou SAŽP COPK a správnej rady APOP.

Ing. Zuzana Lukáčová (stavebný inžinier)

V súčasnosti pôsobí na referáte investičných činností Bratislava - Staré mesto. Projektu Kalvária sa venuje od jeho začiatku v roku 2005. Je zapísaná v komore slovenských stavebných inžinierov.

INEX Slovakia – občianske združenie

INEX Slovakia – občianske združenie je neziskové občianske združenie založené v roku 1993 s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého aktivity sú zamerané na prácu s mládežou. Na Slovensku je jediným združením svojho druhu. Cieľom nášho občianskeho združenia je podporovať mladých ľudí bez ohľadu na národnosť, politickú príslušnosť či náboženské vyznanie, ako aj prispievať k osobnostnému rozvoju mladých ľudí prostredníctvom mládežníckej mobility, medzinárodného dobrovoľníctva a neformálneho vzdelávania. Cieľovou skupinou je najmä mládež od 15 do 30 rokov, ktorú sa snažíme osloviť našimi aktivitami a tak prispieť k hodnotnému tráveniu voľného času mládeže. Naše združenie je tvorené pre dobrovoľníkov a je tvorené dobrovoľníkmi.



Naše podujatia obohacujú mládež aj svojím medzinárodným a všeobecne prospešným rozmerom – podporujeme u nich aktívne dobrovoľníctvo. Prostredníctvom Medzinárodných táborov dobrovoľníckej práce (MTDP), ktoré organizujeme na Slovensku i v zahraničí, ponúkame mladým ľuďom možnosť stretnúť sa s ľuďmi z iných kultúr, prekonávať vzájomné kultúrne a jazykové bariéry, získavať vedomosti o iných krajinách, zdokonaľovať sa v cudzích jazykoch a popritom vykonávať verejno-prospešné činnosti. Medzi hlavné aktivity nášho združenia patrí zapájanie sa do medzinárodných dobrovoľníckych aktivít, programov výmen mládeže prostredníctvom medzinárodných výmenných sietí, organizovanie vzdelávacích podujatí pre pracovníkov s mládežou

i samotných dobrovoľníkov, činnosť základných kolektívov (ZK) a pracovných skupín, a iné pravidelné aktivity zamerané na neformálne vzdelávanie a mládežnícku mobilitu.

Aktivity občianskeho združenia INEX Slovakia rozvíjajú systematickú a pravidelnú prácu s mladými ľuďmi a plne zapájajú mladých ľudí do dobrovoľníckych činností v práci s deťmi a mládežou.

Rok 2005

vedúci **Daniel Raučina** a **Barbora Jančeková**

12 dobrovoľníci z Francúzska, Českej republiky, Belgicka, Anglicka a Škótska

vedúci **Hanka Bogdanová** a **Nina Marinová**

12 dobrovoľníci z Kórey, Srbska, Anglicka, Francúzska, Belgicka, Japonska



“Motivácia robiť vedúcu na Kalvárii bola prostá. Chcela som cez leto robiť niečo, čo by malo zmysel.

Projekt na Kalvárii takýmto “niečím” určite bol. Som rada, že som mohla byť pri jeho začiatku a som veľmi rada, že stále pokračuje.” (H.B.)

Rok 2006



vedúci **Anka Lukáčová** a **Tomáš Jagelka**

13 dobrovoľníci z Belgicka, Českej republiky, Francúzska, Nemecka, Poľska, Srbska, Španielska a Švajčiarska

“Stretli sme sa s pozitívnymi ohlasmi aj z dôvodu, že ochrana a udržiavanie zelene parkov a zelených území je vo veľkých mestách veľmi dôležité. Celkovo tábor hodnotili účastníci pozitívne. Mali možnosť dobrovoľne pomôcť pri verejnoprospešných prácach, ale aj spoznať nové kultúry a získať nových kamarátov.” (A.L.)

vedúci **Miroslava Michalková** a **Radoslav Lančí**

13 dobrovoľníci z Fínska, Francúzska, Kanady, Mexika, Nemecka, Srbska, Turecka, Ukrajiny, Poľska a Španielska

„Motivácia byť vedúcou dobrovoľníckeho tábora prišla po prvom kontakte s dobrovoľníctvom a spoznaní nových ľudí, ktorí mali s dobrovoľníctvom viac skúseností. Kritériá pre voľbu tábora boli pre mňa vtedy jasné – práca v prírode, ale nie v odľahlej lokalite. Kalvária bola navyše zaujímavým projektom s peknou históriou. „(M.M)

Rok 2007

vedúci **Jana Panáková** a **Pavol Tibaj**

13 účastníci z Španielska, Turecka, Kórey,
Belgicka, Srbska, Francúzka, Nemecka

“Práca bola zaujímavá, aj keď trochu stereotypná. Ale potom sme odhalili pokračovanie chodníka a to nám dodalo chuť do ďalšej práce.” (J.J.)

vedúci **Jana Panáková** a **Jana Juhasová**

13 účastníci z Kanady, Srbska, Nemecka,
Chorvátska, Francúzka, Ukrajiny, Španielska, Belgicka a Holandska

“Osobne mi tábory dali strašne veľa, myslím, že nikdy pred tým ani po tom som nebola tak strašne vyčerpaná, ten mesiac bol neskutočne intenzívny, bublina, kedy normálny život prestane na chvíľku existovať, kedy jeden mesiac neriešite nič iné, len workcamp, všetky myšlienky, pocity, problémy sú spojené s táborom, je to úchvatné a vyčerpávajúce zároveň. Je to kliše, ale pointa je učiť sa, učiť sa každý deň, z každej situácie, z každého omylu, potom človek skutočne rastie.” (J.P.)



Rok 2008

vedúci **Lukáš Horváth** a **Michal Markusek**

6 dobrovoľníci z Kórey, Bieloruska, Argentíny,
Slovinska a Poľska

„Moje očakávanie boli naplnené nadmieru. Vedenie tábora som si vyskúšal v živote prvýkrát a určite nie posledný. Dodalo mi to sebadôveru a dobrý pocit, že ľudia boli spokojní.“ (L.H.)



Rok 2009

vedúca **Eva Spišiaková**

6 slovenských a 10 kórejských dobrovoľníkov
“Pochádzam z Nitry, ktorá je známa svojou zachovanou a obľúbenou Kalváriou, na ktorú som rada chodila ešte ako dieťa. Čudovala som sa prečo podobné pútnické miesto v hlavnom meste chýba, a keď sa naskytla príležitosť na jej znovu obnovenie, s radosťou som sa pridala.”(E.S.)

“Kalvária mi dala množstvo krásnych spomienok, keďže (nielen) fyzická práca zblížuje, poznanie, že dokážem pracovať na niečom zmysluplnom aj vlastnými rukami, a že to má zmysel. A určite veľa zábavy, ktorej sme si s dobrovoľníkmi užili.”(E.S.)



Kde vznikla myšlienka táborov dobrovoľníckej práce?

Myšlienka medzinárodných táborov dobrovoľníckej práce sa zrodila v povojnovej Európe. Prvým táborom dobrovoľníckej práce bolo stretnutie Francúzov a Nemcov v pohraničnom mestečku Verdun, ktoré zorganizoval Švajčiariar Pierre Ceresole. Spolupráca dvoch dovtedy proti sebe stojacich národov pri výstavbe vojnou zničeného mesta bola začiatkom medzinárodných táborov dobrovoľníckej práce.

Od svojho počiatku spájajú tieto tábory v sebe dve zložky :

- * konkrétnu fyzickú pomoc tam, kde je potrebná
- * myšlienku mieru a tolerancie - pretože na to, aby sme sa vedeli navzájom tolerovať je potrebné, aby sme sa poznali a rozumeli našim potrebám.

Vývoj MTDP (medzinárodných táborov dobrovoľníckej práce):

- o 1920: Pierre Ceresole organizuje druhý MTDP v Les Ormots
 - o 1931: tábory majú aj iné náplne – napríklad sociálnu pomoc, humanitárnu pomoc,...
 - o 1948: vzniká International Secretariat v Paríži, čím oficiálne vzniká organizácia SCI (Service CIVIL International), ktorá tábory organizuje na medzinárodnej úrovni
- = v roku 1947 47 táborov v 9 krajinách

= v roku 1968 298 táborov v 24 krajinách

- 1950: prvý tábor v Ázii (India)
- 1955: začína spolupráca s východným blokom = 1955 Poľsko, 1956 Nemecko, 1958 Rusko, 1964 Československo a Maďarsko, 1981 Bulharsko
- 1960: Tábory sú obohatené o tzv. Study part – teda prvky neformálneho vzdelávania

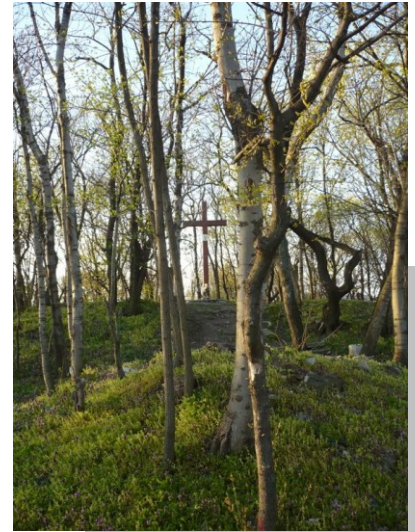


Calvaries

In 17th century when the Turkish occupation was a threat and ideas of Protestantism were expanding, the Catholic Church was looking for other methods than masses or devotions to attract the believers.

The movement against Protestantism brought a new, until then in central Europe unknown phenomenon. It was building of Calvarias, places re mountain in Jerusalem, where Jesus Christ died.

Following the pattern of Jerusalem Golgotha (Latin: Calvary), the Calvary had to be situated on visible woodless hill. Especially the cross of Crucified Christ had to be visible from each side, that is why the Calvarias were till the middle of 20th century carefully maintained and the coarse woods (weed, ineligible woods) were regularly removed.



Calvarias are in the baroque concept a connection of human product (artifact) with nature, which means that the building is accustomed to the landscape and they have usually 7, 14 or 10 stages (chapels). In Slovak territory, the building of Calvarias was initiated by Jesuits, in contrast with surrounding countries, where it was the Franciscan (Austria, Poland, Germany, and Italy).



Among the first Calvarias in Slovakia belongs the Calvary of Bratislava. It was built in 1694 on a place, where allegedly the Turkish army stayed. It was built on a bare hill north from the city, between two valleys. In one of them, a railway was constructed later. The cross with Jesus Christ was well visible from the square in front of the main railway station.

The Calvary of Bratislava - 17th and 18th century

In 1694 the delegates of Bratislava city hall and Jesuits agreed on building a church of Elevation of Holy Cross on a hill of „Calvary“ in a memory of defending of Turks. The foot stone of chapel was set on the 27th May. In the same year, small wooden stages were built on Calvary. In 1713 the plague spread heavily in Bratislava.

Many inhabitants looked for a refuge in emergency houses in the neighborhood of Calvary. When the plague ended, the citizen Jan Lauerman, from the thankfulness that he and all his family had survived, built two chapels with paintings and sculptures in baroque style. One of them, devoted to Saint Peter, was built on north-east side of Calvary and is preserved until today.

The second chapel, built on Hlboká Street, dedicated to memory of Holy Maria does not exist anymore. In this chapel a statue of Holy Mary, holding Jesus was placed. The chapel and statue were in care of two anchorites, Blažej and Hieronymus. After their death, the chapel gradually grew lean.



In 1822 a reconstruction of this chapel started and later, in 1824 a building up of a new, bigger chapel started. It was consecrated on the 15th of September 1824 and dedicated to Holy Maria „Snežná“. It became a fundamental base for the first church in Calvary.

19th century

From the initiative of the main city-architect, a new walking path was built in Calvary at the end of 19th century. A society for beautiful Bratislava placed new benches, planted a maple alley and coniferous trees there. In this way, The Calvary became not only a religious place but also a park for relaxation.

20th century

After 1918, Bratislava has started to expand in Lamač, Horský Park and Calvary surrounding. Creation of an independent rectory became a necessity. On the 5th August 1933, on a memory day of Holy Mary „Snežná“, a new rectory was founded. They, together with the chapel, were given into custody of Franciscans. With growing number of inhabitants grew also the number of believers and the chapel with 300 places became insufficient.

That is why the chapel was destroyed in 1943 and on its place was constructed a fundament of new church. In this period, many of the baroque sculptures which were a part of the stages were damaged or completely destroyed. Only a minimal attention was paid to the Calvary after the Second World War. At the end of fifties the 50m tall tower of the Holy Mary „Snežná“ church had to disappear for ideological reasons, as it was disturbing the view of Slavín (memorial and cemetery of soviet soldiers). In seventies a big part of the Calvary (Crossroad) had to go aside to construction of Pražská road. Calvary did not commemorate its 300th anniversary in its full beauty.

Present days

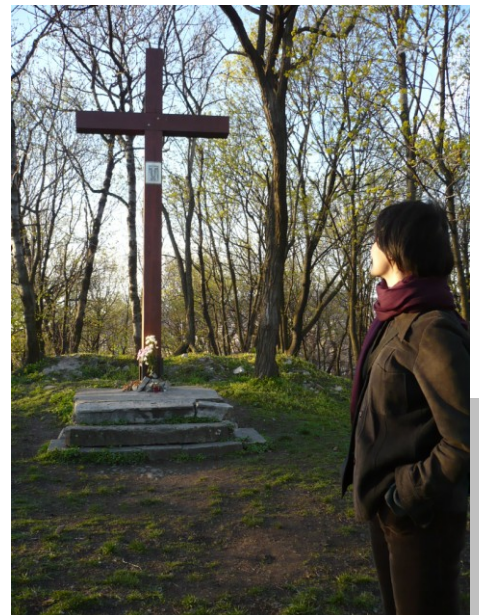
The city part Bratislava – Old town initiated project “Revitalization of Bratislava Calvary” and together with another cooperating organizations provided in 1997-2001 the pre-preparation phase of the project.

The aim of project is

- revitalization of natural environment of Calvary locality
- to improve and preserve conditions for surviving of animals and plants typical for this locality
- reconstruction and conservation relics of authentic Calvary (Crossroad)
- restoration of liturgical function of Calvary
- restoration of sightseeing place and creation of an attractive place for relax and short-term recreation for inhabitants and visitors of Bratislava

Financial costs of the project and the fact that in Calvary it is not possible to cut trees down without replacing them or compensate them financially is delaying the realization phase of the project.

Christian society “Accompanying – pilgrimage brotherhood” is placing and taking care of signs symbolizing the Calvary stops, which are placed on the trees.



Calvary today

The initiative of Bratislava city, Association of industry and nature preservation (APOP) and non-governmental organization INEX Slovakia an idea of slow gradual revitalization was born. The idea of the project is to contribute to preservation of the Calvary, cultural and historical values which it represents. As the realization of the written project is financially very demanding and time consuming, the revitalization is realized by international voluntary workcamps.

Workcamp is an informal group of young people that help with the restoration of Calvary without payment and in their free time. As the work itself is realized by volunteers, not professionals, a professional, who is a volunteer himself, is supervising the work. This fact is also the influential factor of the character of the work. The works contains of re-laying of the original cross path and revitalization of the forest, all works which are technically manageable by laics.



The workcamps started in 2005 and until now 8 terms took place on the Calvary and together almost 100 volunteers has helped with revitalization. Every year, the weed is being removed from the parts of the path laid open in the past seasons, the laying out of new parts is carried out, the forest id being cleaned and the coarse woods are being removed.

In addition to the physical preservation of the Calvary, the workcamps have another message as well. The group of people from different countries and cultures, often with different religion background, work together for two weeks on this religious and historical monument. The camps are means of informal education, means of breaking the stereotypes and a possibility to know different nations and a way how to understand different approaches to life. Thanks to the specifics of Calvary project, also the attitudes toward faith and history are being formed.

Since 2008, the camps are enriched with „Feast of cultures“. It is an open cultural event, which tries to bring together the culture and cultural values of volunteers working on Calvary in the current year. This event is popular among the citizens of Bratislava and indirectly spreads the information about Calvary among them.

In 2009, the camp was realized as a bilateral project between Korean volunteers and university school students of Asian languages from Bratislava. As the population in Korea is mainly catholic, the camp

on Calvary is for the Korean volunteers a way how to get closer to the perception of catholic faith in Europe. Korean Feast of cultures met with great interest of the public and helped to spread the awareness about this monument.

At the start of the entire thought stood

RNDr Eva Kocianová (Botanist)

She worked on research and protection of plants in area of Bratislava, she processed several projects such as e.g. proposals on small protected territories „CHA Chorvatske rameno“, „CHA forest in Hrabiny“, „CHA Forest parts“ and many more. She was a member of SAŽP COPK and of managing board of APOP.

Ing. Zuzana Lukáčová (Building engineer)

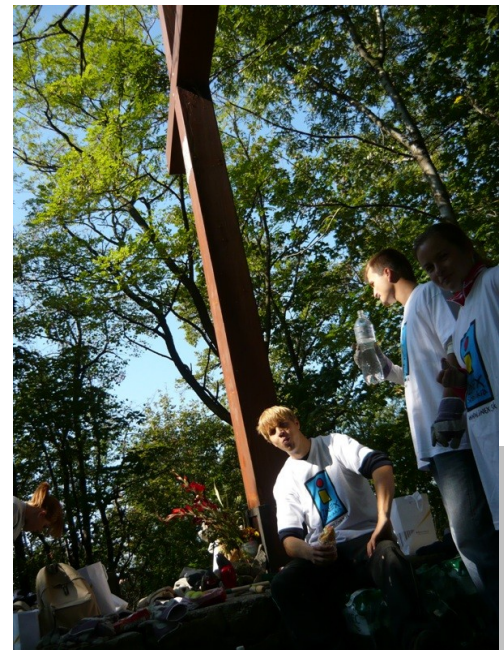
In presents she is working at division of investment activities of Bratislava – Old town. She is dedicated to the Calvary project since the beginning in 2005. She is signed in the Chamber of Slovak building engineers.

INEX Slovakia

INEX Slovakia is a non-governmental, non-profit organization established in 1993. Inex activities are aimed on work with young people in the whole of Slovakia. In Slovakia, this organization is one of a kind. The main goal of organization is supporting young people without putting importance on their nationality, political views or faith differences, as well as to assist with personal development of young people by mobility of youngsters, international volunteering and informal education.

The target group is young people of age between 15 and 30 years, which INEX tries to reach with its activities, which enables them to spend their free time in a meaningful way. Our organization is created for volunteers and consists of volunteers.

INEX activities enrich young people's free time with international dimension through active volunteering. Through the international workcamps that INEX organizes in



Slovakia and abroad, young people are offered the possibility to meet people from different cultures, to overcome mutual cultural and language barriers, to get knowledge about other countries, to improve their foreign language skills while doing public service activities.

Among the main activities of our organizations are participation in international voluntary activities, youth exchange programs through international exchange networks, organizing educational events for workers with young people and independent volunteers, activities of “basic collectives” and working groups and other regular activities aimed to informal education and mobility of young people. Activities of non-governmental organization INEX Slovakia develops systematic and regular work with young people and fully involves young people into voluntary activities with children and young people.

Year 2005

Leaders ***Daniel Raučina*** and ***Barbora Jančeková***

12 volunteers from France, Czech Republic, Belgium, England and Scotland

Leaders ***Hanka Bogdanová*** and ***Nina Marinová***

12 volunteers from Korea, Serbia, England, France, Belgium, and Japan



„Motivation for being a leader on Calvary was simple. I wanted to do something meaningful during the summer. Project on Calvary was certainly this „something“. I am glad I could be at its beginning and I am very glad that it is still continuing“. (H.B)

Year 2006

Leaders ***Anka Lukáčová*** a ***Tomáš Jagelka***

13 volunteers from Belgium, Czech Republic, France, Germany, Poland, Serbia, Spain and Switzerland

“We met with positive reactions, as the protection and maintaining of the plants in parks is very



important in big cities. The camp was evaluated very positively by the participants. They had a possibility to help voluntarily with the public service and also to get to know new cultures and make new friends". (A.L.)

Leaders **Miroslava Michalková** and **Radoslav Lanči**

13 volunteers from Finland, France, Canada, Mexico, Germany, Serbia, Turkey, Ukraine, Poland and Spain

„Motivation for becoming a leader on a voluntary workcamp came from first meeting with the idea of volunteering and meeting new people that had more experiences with volunteering. The

criteria for choosing a camp was clear for me – work in the nature, but not in a far locality. Moreover, Calvary was an interesting project with a rich history“. (M.M)

Year 2007

Leaders **Jana Panáková** and **Pavol Tibaj**

13 participants from Spain, Turkey, Korea, Belgium, Serbia, France and Germany

„The work was interesting despite the fact it was monotonous. But then we revealed the extension of the path it gave us enthusiasm to further work.“ (J.J)

Leaders **Jana Panáková** and **Jana Juhasová**

13 participants from Canada, Serbia, Germany, Croatia, France, Ukraine, Spain, Belgium and Netherlands

„Personally, the camps gave me a lot, I think that I have never been so exhausted before or after, the month was unbelievably intense, a bubble, when the real life stops to exist for a while, a month when you deal with nothing else but the workcamp, all thoughts, feelings, problems are connected with the camp, its amazing and exhausting in the same time. It sounds to be a cliché, but the point is to learn, learn everyday, from each situation, from each mistake, only than a person can really grow.“ (J.P)



Year 2008

Leaders **Lukáš Horváth** and **Michal Markusek**

6 volunteers from Korea, Belarus, Argentina, Slovenia and Poland

„My expectations were more than filled. I tried leading the camp for the first time but surely not for the last time. It filled me with confidence and a good feeling, that the people were satisfied.“

(L.H)



Year 2009

Leader **Eva Spišiaková**

6 Slovak and 10 Korean volunteers

„I come from Nitra that is well-known for its preserved and popular Calvary that I liked to go to as a child. I was wondering why a similar pilgrim place is missing in the main city and when an opportunity appeared to recover it, I happily joined.“

„ Calvary gave me many beautiful memories and as (not only) physical work brings together, the knowledge that I can work on something meaningful with my own hands and that it has sense. And certainly we had a lot of fun with volunteers.“ (E.S)



Where does the idea of voluntary workcamps come from?

The idea of international camps of voluntary work was born in Europe after the war. The first camp of voluntary work was the meeting of French and Germans in board line city Verdun, which was organized by Swiss Pierre Ceresole. Nations which were standing against each other till then were cooperating on reconstruction of a city destroyed by war. That was the beginning of international voluntary workcamps. The camps consist of two main factors

- * concrete physical help where necessary
- * idea of peace and tolerance – to be able to tolerate each other it is necessary to know and understand our different needs

Development of international voluntary workcamps (IVW)

- 1920: Pierre Ceresole organizes second IVW in Les Ormonts
- 1931: camps with yet different goals– e.g. social help, humanitarian help...
- 1948: International Secretariat founded in Paris, creating official organization SCI (Service CIVIL International), which organizes camps on an international level
 - = in 1947 - 47 camps in 9 countries
 - = in 1968 - 298 camps v 24 countries
- 1950: first camp in Asia (India)
- 1955: cooperation with east block = 1955 Poland, 1956 Germany, 1958 Russia, 1964 Czechoslovakia and Hungary, 1981 Bulgaria
- 1960: Camps enriched with so called Study part – informal education



Calvaire

Au 17^{em} siècle, alors que l'occupation Turc était une menace et que le Protestantisme se propageait, l'Eglise catholique a recherché des méthodes, comment attirer le plus de fidèles.

Le mouvement contre la propagation du Protestantisme en Europe Centrale fut un phénomène jusqu'alors inconnu. D'où la construction de Calvaires, lieux rappelant la montagne de Jérusalem, où Jésus Christ est mort.

Suivant le modèle de Jérusalem Golgotha (Lat: Calvary), le Calvaire et la Croix devaient être situés en. C'est pourquoi ce monument a toujours été entretenu jusqu'au milieu du 20^{eme} siècle.



Calvaires sont, dans un concept baroque, une connexion entre la nature et le produit humain, ce qui signifie que le bâtiment est implanté dans le paysage et possède 7, 14 ou 10 étages (Chapelles). Dans notre pays, la construction de calvaires fut initiée par les Jésuites, contrairement aux pays Franciscains (Autriche, Pologne, Allemagne, Italie)

Le Calvaire de Bratislava figure parmi les premiers Calvaires sur ce territoire. Il a été construit en 1694 sur un lieu, où l'armée turque aurait séjourné. Il a été construit sur une colline découverte au nord de la ville, entre deux vallées. L'un d'eux a été par la suite utilisé pour une gare. La croix de Jésus-Christ était bien visible de la place en face de la gare ferroviaire principale.

17e – 18e siècle

En 1694, les délégués de l'hôtel de ville de Bratislava et des jésuites ont été d'accord sur la construction d'une église « d'Élévation de la Sainte Croix » sur la colline de "Calvaire" en mémoire de la défense contre les Turcs. Le cardinal de la chapelle a été créé le 27 mai. Dans la même année, les petites « étapes » de bois ont été construites jusqu'au Calvarias. En 1713, la peste se répandit largement à Bratislava.

De nombreux habitants ont cherché une place dans les foyers d'urgence dans le quartier du Calvaire. Comme la peste s'estompait, le citoyen Jan Lauerman, comme moyen d'appréciation que lui et toute sa famille ont survécu, a construit deux chapelles avec des peintures et des sculptures de style baroque. L'un d'eux a été construit sur le nord-est du Calvaire, consacrée à Saint Peter et est conservé jusqu'à aujourd'hui.

La seconde chapelle, construite sur la rue Hlboká consacrée à la mémoire de Sainte Marie n'existe plus. Dans cette chapelle se trouvait une statue de Sainte Marie, tenant Jésus. La chapelle et la statue étaient pris en charge de deux anachorètes, Blažej et Hieronymus. Après leur mort, la chapelle a progressivement été pris de vaches maigres.



En 1822 a commencé une reconstruction de cette chapelle, et en 1824 a été lancé une mise en place d'une nouvelle chapelle plus grande. Elle a été batisé le 15th Septembre 1824 et dédiée à la sainte Marie "Sněžná". Elle est devenu une base pour la première église au Calvaire.

19e

siècle

Sur un signe de la principale ville-architecte, un nouveau chemin a été construit jusqu'au Calvaire à la fin du 19ème siècle. Une société dédiée pour une ville plus belle y a placés de nouveaux bancs, planté une allée d'érable et de conifères. Le calvaire de cette manière est devenu non seulement un lieu de culte mais aussi un parc de détente.

20e siècle

Après 1918, Bratislava a commencé à se développer dans Lamač, parc Horský et Calvaire environnantes. La création d'un presbytère indépendant était une nécessité. Le 5 août 1933 lors d'une journée à la mémoire de Sainte-Marie "Sněžná" a été fondée nouveau presbytère. Le nombre croissant d'habitants a augmenté également le montant des croyants et la chapelle avec 300 places sont devenues insuffisantes.

C'est pourquoi, la chapelle fut détruite en 1943 et à sa place a été construite les fondations de la nouvelle église. Durant cette période, beaucoup de sculptures baroques qui faisaient partie des « étapes » ont été endommagés ou complètement détruites. Seul un minimum d'attention a été accordée au calvaire après 2ème guerre mondiale. À la fin des années cinquante, la tour de 50 m de haut de la Sainte Marie Sněžná a dû disparaître pour des raisons idéologiques car il perturbait la vue de Slavin (mémorial et le cimetière des soldats soviétiques). En soixante-dix une grande partie du Calvaire a dû aller de côté pour la construction de la route Pražská.

Statu Quo

Bratislava - Vieille Ville a lancé le projet de renovation du Calvaire de Bratislava et avec une autre organisations qui coopèrent fourni en 1997-2001 de la phase d'élaboration du projet.

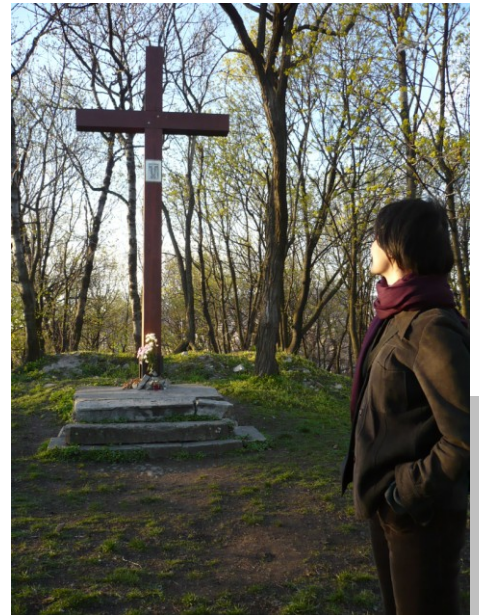
L'objectif du projet est:

- Renovation du milieu naturel de la localité du Calvaire,
- Améliorer et de préserver les conditions de survie des animaux et des plantes typiques de cette localité,
- Reconstruire et conserver des reliques authentiques du Calvaire,
- Restauration de la fonction liturgique du Calvaire,
- Restaurer les lieux touristiques et créer un lieu attrayant pour se détendre, de loisirs de courte durée pour les habitants et les visiteurs de Bratislava,

Des problèmes financiers retardent de la phase de réalisation du projet.

Accompagnant la société chrétienne – La Fraternité des pèlerinages pris en charge les signes du calvaire qui ont été placés sur les arbres.

L'idée du projet est de contribuer à la préservation du Calvaire, les valeurs culturelles et historiques qui la représente. Comme la réalisation du projet fini demande beaucoup de temps, la renovation est réalisé



grace au volontariat international.

Cela concerne des groupes informels de jeunes qui contribuent à la restauration du calvaire sans paiement durant leur temps libre. Comme nous nous occupons de travail bénévole, ils sont supervisés par un professionnel qui est aussi bénévole. Cela doit également suivre le caractère du bâtiment. Les travaux permet de redécouvrir le chemin de pèlerinage original et la restauration de la forêt ; tous les travaux qui sont techniquement gérables par les laïques.

Calvaire aujourd'hui

En coopération avec une partie-ville de Bratislava Vielle Ville, l'Association de l'industrie et la préservation de la nature (APOP) et l'organisation non gouvernementale INEX Slovakia a été enfanté une pensée de revitalisation progressive du Calvaire.

L'idée du projet est de contribuer à la préservation du Calvaire, les valeurs culturelles et historiques qui la représente. Comme la réalisation du projet fini demande beaucoup de temps, la renovation est réalisé grace au volontariat international.



Cela concerne des groupes informels de jeunes qui contribuent à la restauration du calvaire sans paiement durant leur temps libre. Comme nous nous occupons de travail bénévole, ils sont supervisés par un professionnel qui est aussi bénévole. Cela doit également suivre le caractère du bâtiment. Les travaux permet de redécouvrir le chemin de pèlerinage original et la restauration de la forêt ; tous les travaux qui sont techniquement gérables par les laïques. Les chantiers ont débuté en 2005 et jusqu'à présent 7 Chantiers ont eu lieu sur le Calvaire et rassemblé près de 100 bénévoles qui ont aidé à le préserver. Chaque année, la mauvaise herbe est supprimée, ils continuent de renover, ils nettoient la forêt et suppriment les bois grossier.

À l'exception de la préservation physique du Calvaire, les chantiers de jeunes benevoles internationaux ont également un autre message. Le groupe de personnes venant de différents pays et de cultures, souvent avec une histoire différente, travaille ensemble pendant deux semaines sur ce monument religieux et historiques. Les camps sont une ressource d'éducation informelle, un moyen de briser les stéréotypes et une possibilité de connaître les différentes nations et des attitudes différentes à la vie. Tout se passe grace a de tel projet.

Depuis 2008, les camps sont enrichis grace a "La Fête des cultures», c'est un événement culturel ouvert,

qui cherche à rassembler la culture et les valeurs culturelles des bénévoles qui travaillent sur le calvaire de l'année en cours. Cet événement est populaire pour les citoyens de Bratislava et propage indirectement les informations sur le Calvaire.

En 2009, le camp a été réalisé par un accord bilatéral entre les volontaires Coréens et des élèves du secondaire des langues asiatiques de Bratislava. Comme la population principale est catholique en Corée, le camp sur le Calvaire est pour les volontaires coréens, une manière de se rapprocher de la foi catholique en Europe. Le Festival des cultures a rencontré un grand succès auprès du public et a contribué à répandre la conscience de ce monument.

Projet démarré grâce à

RNDr Eva Kocianova (Botaniste)

Son travail est dédié à la recherche et la protection des plantes dans la région de Bratislava, elle a transformé plusieurs projets tels que, par exemple, les petits territoires protégés "CHA Chorvatské rameno", "forêt CHA dans Hrabiny". « CHA Forest parties » et beaucoup d'autres. Elle a été membre de SAŽP COPK et la gestion conseil APOP.

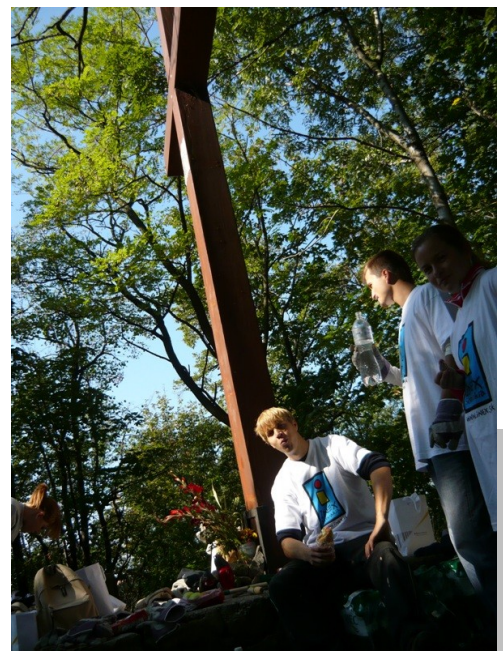
Ing. Zuzana Lukáčová (Ingénieur en bâtiment)

À l'heure actuelle, elle travaille à la division des activités d'investissement de Bratislava - Vieille ville. Elle travaille sur le projet du Calvaire depuis le début en 2005. Elle est accréditée par la Chambre des ingénieurs du bâtiment slovaque.

INEX Slovakia

INEX Slovakia est une organisation non-profit non-gouvernementale créée en 1993, travaillant dans toute la Slovaquie, ayant pour but de travailler avec des jeunes. INEX Slovakia est la seule organisation de ce genre dans le pays. Le principal objectif de notre organisation est de soutenir les jeunes (15-30) en ne prenant en compte aucune différence (politique, religion, nationalité), et de contribuer au développement personnel de ces jeunes grâce à la mobilité, volontariat international et éducation informelle.

La cible visée sont les jeunes entre 15 et 30 ans, que nous essayons



d'atteindre avec nos activités et de contribuer ainsi à passer leur temps libre de manière significative. Notre organisation est créée pour les volontaires et se compose de bénévoles.

Nos activités enrichissent les jeunes aussi par une dimension utile et internationale - nous sommes pour un bénévolat actif. Grâce aux chantiers internationaux que nous organisons en Slovaquie et à l'étranger, nous offrons la possibilité aux jeunes de rencontrer des gens de différentes cultures, afin de comprendre les barrières culturelles et linguistiques, d'obtenir des connaissances sur d'autres pays, et d'améliorer leurs langues étrangères, pendant que les services publics.

Parmi les principales activités de notre organisation il y a la participation aux activités de volontariat international, des programmes d'échanges de jeunes à travers des réseaux d'échanges internationaux, des activités éducatives pour les travailleurs avec des jeunes et des bénévoles indépendants, éducation informelle et la mobilité des jeunes. Les activités de l'organisation non gouvernementale INEX Slovaquie développent de manière systématique et le travail avec les jeunes et associer pleinement les jeunes dans les activités de volontariat avec les enfants et les jeunes.

Année 2005

Leaders **Daniel Raučina** et **Barbora Jančková**
12 volontaires de France, République Tchèque,
Belgique, Angleterre et d'Ecosse

Leaders **Hanka Bogdanová** et **Nina Marinová**
12 bénévoles de Corée, Serbie, Angleterre, France,
Belgique, Japon

"Le motivation pour être un leader sur le Calvaire est simple. Je voulais faire quelque chose de significatif au cours de l'été. Le projet sur le Calvaire est certainement ce "quelque chose". (H.B)



Année 2006

Leaders **Anka Lukáčová** et **Tomáš Jagelka**

13 volontaires de Belgique, République tchèque, France, Allemagne, Pologne, Serbie, Espagne et Suisse.

"Nous sommes venus avec des réactions positives, comme la protection et le maintien des plantes dans les parcs, c'est très important dans les grandes villes. Le camp a été évalué très positivement par les

participants. Ils avaient la possibilité d'aider les volontaires à la fonction publique et aussi de connaître de nouvelles cultures et faire de nouveaux amis. "(A.L.)

Leaders **Miroslava Michálková** et **Radoslav Lanči**

13 volontaires de Finlande, France, Canada, Mexique, Allemagne, Serbie, Turquie, Ukraine, Pologne et Espagne.

"La motivation pour devenir un leader sur un chantier de travail volontaire se pose après la première séance de l'idée du bénévolat et de rencontrer de nouvelles personnes qui ont plus d'expériences de volontariat. Les critères pour choisir un camp d'été fut clair pour moi - le travail dans la nature, mais pas dans une localité très loin. Calvaire était d'ailleurs un projet intéressant avec une histoire riche". (M.M)



Année 2007

Leaders **Jana Panáková** et **Pavol Tibaj**

13 participants en provenance d'Espagne, Turquie, Corée, Belgique, Serbie, la France et l'Allemagne.

"Le travail a été intéressant. il nous a été révélé l'extension de la route et ça nous a donné l'enthousiasme pour la poursuite des travaux "(J.P.)

Leaders **Jana Panáková** et **Jana Juhásová**

13 participants du Canada, de Serbie, Allemagne, Croatie, France, Ukraine, E et Pays-Bas.

"Personnellement, les camps m'ont donné beaucoup, je crois, que je n'ai jamais été si épuisé - avant ou après, le mois a été incroyablement intense, un mois où vous ne résolvez rien d'autre que le campement, toutes les pensées, les sentiments, les problèmes sont liés avec le camp, son incroyable et épuisant en même temps. Cela semble être un cliché, mais le but est d'apprendre, d'apprendre tous les jours, à partir de chaque situation, chaque erreur, qu'une personne peut vraiment se développer. "(J.J.)



Année 2008

Leaders **Lukáš Horváth** et **Michal Markusek**

6 volontaires en provenance de Corée, du Bélarussie, de l'Argentine, la Slovénie et la Pologne.

"Mes attentes ont été plus que remplies. J'ai essayé le premier camp pour la première fois mais certainement pas la dernière fois. Il m'a rempli de confiance et un bon sentiment, que les gens étaient satisfaits." (L.H)



Année 2009

Leader **Eva Spišiaková**

6 slovaque et 10 bénévoles coréens.

"Je viens de Nitra, Je me demandais pourquoi un lieu de pèlerinage similaire est manquant dans la ville principale et quand l'occasion parut pour la récupérer, j'ai heureusement rejoints. LE Calvaire m'a fait beaucoup de beaux souvenirs et que (non seulement) les travaux physique rapproche, les connaissances que je peux travailler sur quelque chose de significatif de mes propres mains et qu'il a du sens. Et certes, nous avons eu beaucoup de plaisir avec des bénévoles". (E.S.)



D'où vient l'idée de chantiers de jeunes volontaires ?

L'idée des camps internationaux de travail bénévole est née en Europe après la guerre. Le premier camp de travail bénévole a été la réunion de Français et d'Allemands à Verdun, organisé par Pierre Ceresole (Suisse). Les nations qui se tenaient debout les uns contre les autres jusque-là ont coopéré sur la reconstruction d'une ville détruite par la guerre. Ce fut le début de chantiers internationaux volontaires.

Les camps se composent de deux principaux facteurs :

- aide matérielle concrète, le cas échéant
- idée de la paix et la tolérance - pour être capables de se tolérer les uns des autres.

Progrès chantiers internationaux de volontaires (IVW)

- 1920: Pierre Ceresole organise seconde IVW en Ormonts
- 1931: les camps avec des buts différents, par exemple Aide sociale, aide humanitaire ...
- 1948: Secrétariat international fondé à Paris, de cette façon est officiellement créé une organisation SCI (Service Civil International), qui organise des camps à l'échelle internationale
- = En 1947 - 47 campements dans 9 pays
- = En 1968 - 298 camps v 24 pays
- 1950: premier camp en Asie (Inde)
- 1955: coopération avec l'édifice de l'Est = 1955 Pologne, 1956 Allemagne, 1958 Russie, 1964, la Tchécoslovaquie et la Hongrie, 1981 Bulgarie
- 1960: Camps enrichi par une partie afin caled études - des éléments de l'éducation informelle



Použitá literatúra / References / Bibliographie

Čičo, M.; Kalinová, M.; Paulusová, S. a kol. (2002). Kalvárie a Križové cesty na Slovensku. Bratislava: Pamiatkový ústav, s. 408. ISBN 80-968632-1-5.

H. Bogdanová, písomná komunikácia, November, 2009.

L. Horváth, písomná komunikácia, November, 2009.

J. Juhásová, písomná komunikácia, November, 2009.

A. Lukáčová, písomná komunikácia, November, 2009.

M. Micháľková, písomná komunikácia, November, 2009.

J. Panáková, písomná komunikácia, November, 2009.

E. Spišiakov, písomná komunikácia, November, 2009.



Vydané s príspevkom Hlavného
mesta SR Bratislavy, grantového
programu **ARS BRATISLAVENSIS.**

 **BRATISLAVA**

ISBN 978-80-96432-9-6